

## GRAMMAR REFERENCE

### ¿QUE HAY QUE SABER SOBRE las “Preposiciones” ?

Las preposiciones son palabras cortas que generalmente se las encuentran delante de sustantivos (a veces delante de gerundios – verboides terminados en *-ing*). Su traducción implicará un verdadero desafío ya que generalmente no hay equivalencia entre las lenguas. Una preposición del español puede llegar a tener varias traducciones en inglés y viceversa. Ello dependerá por lo general de la situación o bien de la colocación arbitraria que la preposición tenga en cada lengua. Por ejemplo, en español decimos andará **en** tren, **en** colectivo, **en** bicicleta, **en** burro pero **a** caballo. Estas colocaciones podrán encontrarse en el diccionario.

a) A modo de ejemplo veamos la colocación de las preposiciones que indican **tiempo**

Prep	Colocación	Traducción – notar las diferencias
On +	Días de la semana ( <i>on Monday</i> )	<b>El</b> lunes (no se traduce la preposición)
In +	Meses ( <i>in May</i> ) momento del día ( <i>in the morning</i> ) año ( <i>in 1954</i> ) período de tiempo ( <i>in a month</i> )	en mayo <b>a la</b> mañana /por la mañana en 1954 en un mes
At +	Colocaciones específicas <i>-at night,</i> <i>-at the weekend,</i> <i>-at 5 o'clock</i>	<b>a</b> la noche el fin de semana <b>a las</b> 5
Otras	Since, for, ago, before, to, past, until, by	

b) Existe otro conjunto de preposiciones que ayudarán a formar frases sin indicar tiempo ni espacio . *from, of, by, about, with*, entre otras

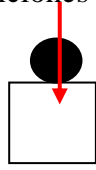
c) Las preposiciones que indican movimiento siempre acompañan a un verbo

<i>towards</i>	Hacia
<i>Away from</i>	Alejándose de
<i>along</i>	A lo largo
<i>Across</i>	A través, cruzando
<i>Through</i>	A través (tridimensional)
<i>Around</i>	Alrededor de
<i>by</i>	Cerca de
<i>past</i>	Por delante
<i>After</i>	Por detrás
<i>Up</i>	Hacia arriba
<i>Down</i>	Hacia abajo

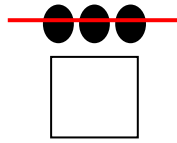
La traducción muchas veces implicará adaptaciones pero siempre respetando el sentido del movimiento. Encontraremos palabras en nuestra lengua que incluirán la orientación del movimiento. Por ejemplo:

- <i>move towards</i>	moverse hacia
- <i>move away from</i>	alejarse
- <i>move by</i>	pasar/moverse cerca de
- <i>move up</i>	subir
- <i>move down</i>	bajar

d) Las preposiciones estáticas que indican lugar, son las más conocidas:

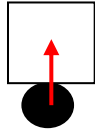


**On** (vertically)

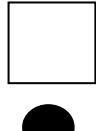


**above** (somewhere)

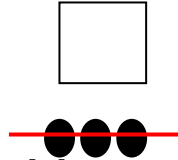
● 1er objeto referido  
● 2do objeto referido



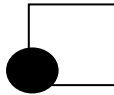
**Under**  
(Debajo)



**underneath**  
(por debajo)



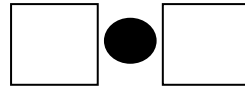
**below**  
(abajo)



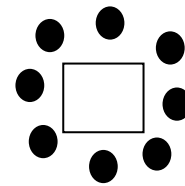
**In front of**  
(delante de)



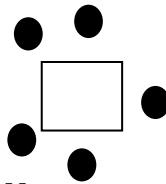
**behind**  
(detrás)



**between**  
(entre)



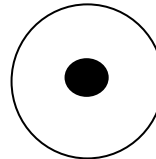
**among**  
(entre más de dos)



**Near**  
(cerca)



**next to /by/beside**  
(al lado de)



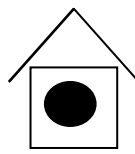
**in the middle/centre**  
(en el centro /medio)



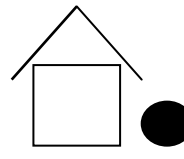
**In**  
(en)



**within**  
(dentro)



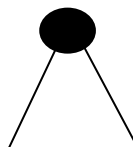
**inside**  
(adentro)



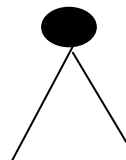
**outside**  
(afuera)



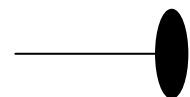
**At the bottom**  
(En la parte inferior)



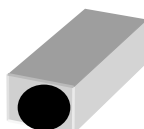
**on the top**  
(sobre la parte superior)



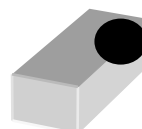
**at the top**  
(en la parte superior)



**in the end**  
(al final)



**At the front**  
(En la parte frontal/delantera-al frente)



**at the back/rear**  
(en la parte posterior/trasera)